

## S.U.C.C.E.S.S. Settlement Services

S.U.C.C.E.S.S. provides settlement, labour market information and referral services at Service Centres located throughout Greater Vancouver and Fort St. John.

S.U.C.C.E.S.S. is proud to introduce its Multilingual Info Line which offers newcomers easy access to information. This brochure lists topics and instructions on how to access such information. For direct service, visit S.U.C.C.E.S.S. Service Centres: [www.succsss.bc.ca/settlementinfo](http://www.succsss.bc.ca/settlementinfo)

## 多元文化移民安頓服務

中僑互助會在整個大溫以及聖約翰堡地區提供移民安頓、勞工市場資訊及轉介服務。

本會以提供“中僑一線通”的服務為榮。此專線提供方便簡捷的新移民須知。本宣傳單列出的內容包含資訊專題以及使用方法。同時亦可以上網直接獲取相同資訊，網址為：

[www.succsss.bc.ca/settlementinfo](http://www.succsss.bc.ca/settlementinfo)

## INSTRUCTIONS

### 使用方法

- 1 First dial the info line number **604.687.6300**
- 2 Press **1** for Cantonese **2** for Mandarin  
**3** for Korean **4** for Punjabi
- 3 Using the codes in this pamphlet, enter the numerical codes that represents the topic you want to listen to
- 4 If you want to return to the previous menu at any time, please press the **\* key**

- 1 請撥查詢電話 **604.687.6300**
- 2 粵語請按 **1** 國語請按 **2**  
韓語請按 **3** 旁遮普語請按 **4**
- 3 請根據所列的資料編號，輸入您要聽取的號碼
- 4 如果您要回到前一個目錄，請按 **\* 號**



## IMMIGRATION

### 移民

Family Class 家庭團聚移民	1 1 1
Skilled Worker 技術移民	1 1 2 1
Application Process for Skilled Worker 技術移民申請辦法	1 1 2 2
Entrepreneur 企業移民	1 1 3 1
Investor 投資移民	1 1 3 2
Self-Employed 自僱移民	1 1 3 3
Simplified Application Process for Business Immigration 商業移民簡易申請程序	1 1 3 4
Provincial Nominee 省提名移民	1 1 4
Student Authorization 學生簽證	1 1 5 1
Student Work Permit 學生工作簽證	1 1 5 2
Work Permit 工作簽證	1 1 5 3
Temporary Resident Visa (Visitor Visa) 短期居留簽證(旅遊簽證)	1 1 5 4
Permanent Resident Card (PR Card) 永久居民卡(楓葉卡)	1 1 6
CIC Website & Call Center 移民局網址及聯絡電話	1 1 7



## CANADIAN CITIZENSHIP

### 入籍

Canadian Citizenship Eligibility & Application Process 加拿大公民入籍資格與申請辦法	1 2 1
CIC Website & Call Centre 移民局網址及聯絡電話	1 2 2



## EDUCATION

### 教育

Kindergarten, Elementary & Secondary Education 幼稚園、小學及中學教育	2 1
--	-----



## School Districts Contacts in Greater Vancouver

大溫地區學校局聯絡方法

2 2

## Post Secondary Education

大專及以上教育

2 3

## Student Loans

學生貸款

2 4

## Scholarships

獎學金

2 5

## ELSA

成人英語服務

2 6

## Adult Basic Education

成人基本教育

2 7

## EMPLOYMENT

### 就業

## Minimum Wage & Minimum Daily Pay

最低工資及最低日薪

3 1 1

## Hours of Work & Overtime

工作時數及超時工作

3 1 2

## Wage Payment

發薪規定

3 1 3

## Annual Vacation

年假

3 1 4

## Statutory Holidays

法定假期

3 1 5

## Termination of Employment

結束僱傭關係

3 1 6

## Employment Standard Branch Contacts

僱傭標準辦事處聯絡方法

3 1 7

## EI Regular Benefits

一般就業保險金

3 2 1

## EI Sickness Benefits

就業保險之患病津貼

3 2 2

## EI Maternity & Parental Benefits

就業保險之懷孕及育兒津貼

3 2 3

## EI Compassionate Benefits

就業保險之病危親屬看護津貼

3 2 4

## Service Canada Contacts

加拿大政府服務中心聯絡方法

3 2 5

## WorkSafeBC – How to Make Claim

卑詩勞工安全局 – 賠償申請辦法

3 3 1

## WorkSafeBC – Types of Benefit

卑詩勞工安全局 – 補助類別

3 3 2

## WorkSafeBC – Claim Review & Appeal Procedure

卑詩勞工安全局 – 賠償復審及上訴程序

3 3 3



## SOCIAL BENEFITS

### 社會福利

## Old Age Security

養老金

4 1 1 1

## Guaranteed Income Supplement

保證入息補助

4 1 1 2

## Allowance

養老金計劃之配偶津貼

4 1 1 3

## Allowance for the Survivor

養老金計劃之遺屬津貼

4 1 1 4

## CPP Retirement Pension

加拿大退休金

4 1 2 1

## CPP Disability Benefit

加拿大退休金計劃之傷殘津貼

4 1 2 2

## CPP Survivor's Benefit

加拿大退休金計劃之遺屬津貼

4 1 2 3

## CPP Death Benefit

加拿大退休金計劃之死亡津貼

4 1 2 4

## Child Tax Benefit Eligibilities

### & Application Procedure

加拿大兒童稅務福利金(牛奶金)申請資格及辦法

4 1 3 1

## Universal Child Care Benefit

加拿大兒童保育計劃

4 1 3 2

## Child Care Subsidy

卑詩省托兒津貼

4 1 4

## BC Employment & Income Assistance Programs

卑詩省就業及援助計劃(救濟金)

4 1 5 1

## BC Employment & Income Assistance Program

- Disability Benefits

卑詩省就業及援助計劃之傷殘津貼

4 1 5 2

## HOUSING

### 房屋條例

## BC Housing

卑詩省廉租房屋

4 2 1

## Co-op & Non-Profit Housing

合作社及非牟利廉租房屋

4 2 2

## Rental Assistance Program

租屋補助計劃

4 2 3

## Shelter Aid for Elderly Renters (S.A.F.E.R)

長者租屋補助計劃

4 2 4

## Residential Tenancy Branch

住宅租務辦事處

4 3 1

## TRAC

租客資源及諮詢中心

4 3 2



HEALTH SERVICES

醫療服務



- MSP Eligibility & Application Procedure  
醫療保險申請資格與辦法 5 1 1
- MSP Coverage  
醫療保險服務範圍 5 1 2
- MSP Premium Rates & Premium Assistance  
醫療保險費及保費減免 5 1 3
- Healthy Kids Program  
健康兒童計劃 5 1 4
- Out of Country Claim  
海外就醫費用申請 5 1 5
- BC FairPharma Care  
卑詩公平藥物計劃 5 1 6
- MSP & FairPharma Care Contacts  
醫療保險及公平藥物計劃聯絡方法 5 1 7
- Ambulance  
救護車服務 5 2
- Home & Continuing Care  
家居及長期護理服務 5 3 1
- Assisted Living  
輔助生活房屋 5 3 2

LEGAL

法律



- Lawline  
法律援助專線 6 1
- Lawlink  
網上法律資訊站 6 2
- Lawyer Referral Services  
律師轉介服務 6 3
- Legal Aid  
法律援助計劃 6 4
- LSLAP  
法學院學生法律諮詢計劃 6 5
- Pro-Bono Services  
律師免費諮詢服務 6 6

TRANSPORTATION

交通



- Public Transit in BC  
卑詩省公共交通工具 7 1 1

- Driver's License  
駕駛執照 7 1 2
- Graduated Licensing Program (GLP)  
漸進式考牌制度 7 1 3
- Senior Bus Pass  
長者優惠車票 7 1 4

TRAVEL & CUSTOMS

旅遊及海關



- Canadian Passport – Adult  
加拿大成人護照 7 2 1 1
- Canadian Passport – Minor  
加拿大兒童護照 7 2 1 2
- Canadian Passport – Simplified  
加拿大護照 – 簡易申請辦法 7 2 1 3
- Address & Phone Number of Passport Offices  
加拿大護照辦事處地址及電話 7 2 1 4
- Canada Customs – Personal Exemptions  
加拿大海關 – 個人免稅項目 7 2 2
- Cross – Border Currency Reporting  
跨境貨幣申報 7 2 3
- United States Visitor Visa  
美國旅遊簽證 7 2 4

S.U.C.C.E.S.S. SERVICES

中僑互助會服務



- S.U.C.C.E.S.S. SERVICES  
中僑互助會服務 8

HSBC BANKING PRODUCTS

加拿大滙豐銀行服務



- HSBC Advance – Newcomers Program  
加拿大滙豐運籌理財 – 新移民服務 9 1
- HSBC Advance  
加拿大滙豐運籌理財 9 2
- Safety Deposit Boxes  
保險箱 9 3
- HR Career Centre  
加拿大滙豐就業機會 9 4
- Contact Information  
加拿大滙豐聯絡方法 9 5

If you encounter any technical problem while using the info line, please call  
如使用此電話服務時有任何技術上的問題，請致電



604.408.7274  
內線 Ext. 2073

S.U.C.C.E.S.S. Multilingual Info Web

is accessible globally, from the comforts of your home computer in Vancouver or from an Internet café computer in Taiwan, Hong Kong or any part of the world. Available 24 hours a day, 7 days a week, this Multilingual Info Web provides comprehensive settlement information to newcomers to Canada on topics such as housing, medical services, transportation, schooling, and much more.

中僑一網通

提供您 24 小時、全天候、全方位的移民網路資訊服務。不論您身在溫哥華舒適的家中或是在台灣、香港及其他國家的網絡咖啡室，您都能輕易獲取所需的加拿大移民資料，內容包括房屋、醫療、交通、教育...等等各個方面。

- FIRST THINGS TO DO AND TO KNOW 首先要知道及做的事情
- HOUSING AND RESIDENTIAL TENANCY 房屋及住宅租賃
- DRIVING AND PUBLIC TRANSPORTATION 駕駛及公共交通
- EDUCATION 教育
- HEALTH SERVICES 醫療及護理服務
- CANADIAN CITIZENSHIP 加拿大公民身份
- IMMIGRATION 移民
- EMPLOYMENT AND BUSINESS 就業及商務
- EMPLOYMENT INSURANCE (EI) 就業保險金 (英文簡稱“EI”)
- THE LEGAL SYSTEM 法律制度
- SOCIAL BENEFITS 社會福利
- CANADIAN TAXATION 加拿大稅務
- CANADIAN TRAVEL DOCUMENTS 加拿大旅遊文件
- CANADA BORDER SERVICES AGENCY 加拿大邊境服務局
- HSBC BANKING PRODUCTS 滙豐銀行服務

Korean  
한국어

English

Simplified Chinese  
简体中文



Traditional Chinese  
繁體中文

HSBC 滙豐  
環球金融 地方智慧

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੁਝ ਸਵਾਲ ਪੁੱਛਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ?  
ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

您有任何問題嗎?  
我們有您所需要的答案

您有任何疑問嗎?  
我們有您所需要的答案



궁금한게 있으세요?  
저희가 도와 드리겠습니다

Do you have questions?  
We have answers!



您有任何關於在加拿大生活的疑問嗎?  
我們能提供您所需要的答案

獨家贊助

HSBC 滙豐  
環球金融 地方智慧